

A.L. 28 ta' l-1982

ORDINANZA DWAR IT-THARIS MILL-MARD (KAP. 59)

Regolamenti ta' l-1982 dwar it-Tilqim (Formuli)

BIS-SAHHA tas-setgħat mogħtija bl-artikolu 61 ta' l-Ordinanza dwar it-Tharis mill-Mard, il-Ministru tas-Saħħa għamel ir-regolamenti li ġejjin:—

1. Dawn ir-regolamenti jistgħu jissejġu r-Regolamenti ta' l-1982 Titolu. dwar it-Tilqim (Formuli).

2. (1) L-ċertifikat ta' tilqim meħtieġ taħt l-artikolu 54 ta' l- Ordinanza dwar it-Tharis mill-Mard għandu jsir skond il-Formula Nru. 1 ta' l-Iskeda li tinsab ma' dawn ir-regolamenti. Formuli.

(2) L-ċertifikat li tilqima tħalliet għal darb'ohra meħtieġ taħt l-artikolu 52 ta' l-imsemmija Ordinanza għandu jsir skond il-Formula Nru. 2 ta' l-Iskeda li tinsab ma' dawn ir-regolamenti.

(3) L-avviż meħtieġ li jingħata mill-Pulizija taħt l-artikolu 56 ta' l-imsemmija Ordinanza għandu jsir skond il-Formula Nru. 3 ta' l-Iskeda li tinsab ma' dawn ir-regolamenti.

SKEDA

Regolament 2

Formula Nru. 1

ĊERTIFIKAT TA' TILQIM
CERTIFICATE OF VACCINATION

Jiena, hawn taht iffirmat, niċċertifika li
I, the undersigned, hereby certify that

iben/bint imwieled/a fi
the son/daughter of born at on

u li joqgħod/toqgħod
and residing at

gie/t imlaqqam/a minni kontra d-Difterite, Tetnu u Poljomijelite kif ġej:
has been immunized by me against Diphtheria, Tetanus, and Poliomyelitis as follows:

	XORTA TA' TILQIM	DATA	DOŻA	ISEM IT-TABIB
	TYPE OF VACCINE	DATE	DOSE	NAME OF MEDICAL PRACTITIONER
L-ewwel doża				
First dose				
It-tieni doża				
Second dose				
It-tielet doża				
Third dose				
Doži Booster				
Booster doses				
				
				
				
				

.....
Firma tat-Tabib
Signature of Medical Practitioner

Isem u Indirizz (ITTRI KAPITALI)
Name and Address (IN BLOCK LETTERS)

.....
Data
Date

Formula Nru. 2

ĊERTIFIKAT LI TILQIMA THALLIET GĦAL DARB'OHRA
CERTIFICATE OF POSTPONEMENT

Jiena, hawn taħt iffirmat, b'dan niċċertifika li fil-fehma tiegħi
I, the undersigned, hereby certify that I am of the opinion that

iben/bint imwieled/a fi
the son/daughter born at on

u li joqgħod/toqgħod mhux fi stat li
and residing at is not at present

jitlaqqam/titlaqqam kontra d-Difterite, Tetnu u Poljomijelite, u għalhekk qed inħalli
in a fit and proper state to be immunized against Diphtheria, Tetanus and Poliomyelitis,

t-tilqima għal darb'ohra. It-tarbija għandha terga' tingieb għat-tilqima fi
*and I do hereby postpone the immunization. Child is to be brought again for immuniza-
tion on*

.....
Firma tat-Tabib
Signature of Medical Practitioner

Isem u Indirizz (ITTRI KAPITALI)
Name and Address (IN BLOCK LETTERS)

.....

Data
Date

NOTA: Meta t-tarbija tkun għalqet is-sena, dan iċ-ċertifikat għandu jigi appro-
NOTE: When child is over one year, this certificate must be approved by a Me-

vat minn Uffiċjal Mediku tas-Saħħa.
dical Officer of Health.

Formula Nru. 3

AVVIŻ LILL-ĠENITURI

NOTICE TO PARENTS

Jiena, hawn taħt iffirmat, navżak li għandek tlaqqam it-tarbija (1)
I, the undersigned, hereby give you notice to have the child (1)

..... li t-twelid tagħha issa huwa registrat, kontra d-Difterite, Tetnu u
whose birth is now registered, immunized against Diphtheria, Te-

Poljomijelite malli tagħlaq it-tliet xhur, skond id-disposizzjonijiet ta' l-Ordinanza dwar
tanus and Poliomyelitis on reaching the age of three months in accordance with the pro-

it-Tħaris mill-Mard (Kap. 59) u jekk tonqos milli tagħmel hekk tista' teħel il-penalitajiet
visions of the Prevention of Disease Ordinance (Cap. 59) and in default of your doing

stabbiliti bil-liġi.

so you will be liable to the penalties laid down by the law.

Illum ta' 19
Dated this of 19

Iffirmat
Signed

Isem (ITTRI KAPITALI)
Name and Surname (BLOCK LETTERS)

Uffiċjal Anzjan tal-Pulizija Inkarigat mid-Distrett ta'
Senior Police Officer in charge of District.

(1) Nizzel l-Isem
(1) *Insert Name*

ORDINANZA DWAR IT-TĦARIS MILL-MARD

Tifsir

Il-ġenituri, jew kull persuna oħra li jkollha taħt il-kura tagħha tarbija ta' iżjed minn tliet xhur, u li mhix imlaqqma kif għandha tkun kontra d-Difterite, it-Tetnu u l-Poljomijelite għandhom jieħdu din it-tarbija f'Centru tat-Tilqim fil-Furjana jew ir-Rabat, Għawdex, biex tiġi mlaqqma u għandhom jerggħu jieħdu t-tarbija għal aktar dozi skond kif jiġi miktuba mill-Uffiċjal inkarigat minn dan iċ-Centru.

Jekk it-tarbija ma tkunx fi stat li tista' titlaqqam il-ġenituri jew persuna oħra għandhom jieħdu ċertifikat mingħand it-tabib taċ-Centru tat-Tilqim fejn hemm imfisser din iċ-ċirkostanza, u għandhom jerggħu jieħdu t-tarbija fid-data li tiġi indikata fuq l-istess ċertifikat. Meta t-tarbija tkun għalqet sena dan iċ-ċertifikat għandu jiġi kkonfermat mill-Uffiċjal Mediku tas-Saħħa.

Il-missier jew l-omm jew kull persuna oħra bħalma hu msemmi hawn fuq jistgħu jieħdu t-tarbija biex titlaqqam għand tabib privat. F'dawn il-kazi t-tabib privat għandu jagħti ċertifikat tat-tilqima/thollija għal darb'oħra, skond il-ligi.

PREVENTION OF DISEASE ORDINANCE

Explanatory Statement

Parents or other persons having the custody of a child who is more than 3 months old and who is not fully protected by immunisation against Diphtheria, Tetanus and Poliomyelitis shall take such child to an Immunisation Centre in Floriana or Victoria, Gozo, to be properly immunised and shall take such child again for further doses as directed by the Officer in charge of such Centre.

If the child is not in a proper and fit state to be immunised, parents or other persons should procure from the Medical Officer in charge of the Centre a Certificate to that effect, and shall take the child again to the Centre as directed in the said Certificate. When the child attains the age of one year such certificate is valid only if approved by a Medical Officer of Health.

It shall be lawful for any parent or other person as aforesaid to take the child to be immunised by a private practitioner. In such cases the private practitioner shall forward a certificate of vaccination/postponement according to law.